



Mary Poppins ÎN bucătărie

P.L. TRAVERS

Traducere din limba engleză

LUCIAN POPA

Ilustrații

DONE STAN



editura rao

în jurul mesei, așteptând pâine prăjită cu unt și prăjiturele. În afara acadelelor, totul era ca de-obi-cei. Umbrela lui Mary Poppins, cu mâner în formă de papagal, pălăria, împodobită azi cu un trandafir roz, mânușile și geanta erau așezate toate la locul lor. Copiii stăteau și ei fiecare la locul lui. Iar Mary Poppins își vedea de treburile ei de după-amiază, ca un vârtej dichisit și ordonat.

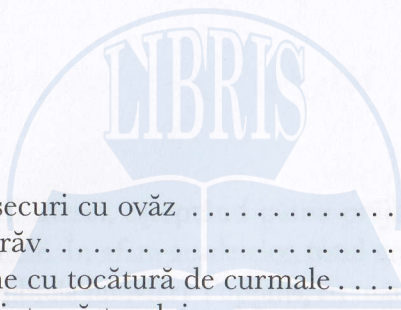
CUPRINS

Mary Poppins în bucătărie

| | |
|-------------------|----|
| Duminică. | 5 |
| Luni. | 12 |
| Marti. | 20 |
| Miercuri. | 26 |
| Joi | 32 |
| Vineri. | 38 |
| Sâmbătă | 43 |
| Duminică. | 48 |

Cartea de bucate a lui Mary Poppins de la A la Z

| | |
|--|----|
| Banane cu miere | 55 |
| Bezele | 57 |
| Budincă practică | 59 |
| Budincă Yorkshire | 61 |
| Cartofi | 63 |
| Chiftele din carne de vită sau Hamburgeri mici. | 65 |
| Friptură de pui cu sos din miez de pâine . . . | 67 |



| | |
|---|-----|
| Fursecuri cu ovăz | 70 |
| Păstrăv | 72 |
| Pâine cu tocătură de curmale | 74 |
| Plăcinta păstorului | 76 |
| Plăcintă cu cireșe | 79 |
| Plăcintă vegetariană | 82 |
| Pupici dulci | 84 |
| Regina budincilor | 86 |
| Salată de fructe | 89 |
| Sos pentru salate | 91 |
| Stele de turtă dulce | 93 |
| Sufleu de lămâie | 96 |
| Șarlotă de mere sau Mere Brown Betty | 99 |
| Tarte cu dulceață | 101 |
| Tocană irlandeză | 103 |
| Tocană Lancashire la cuptor | 105 |
| Tort cu nuci | 108 |
| Tort cu susu-n jos | 110 |
| Tort de Paști | 112 |
| Tort foarte simplu | 114 |
| Tort Zodiac | 116 |
| Tortul Regilor sau Tort A douăsprezecea noapte | 119 |
| Varză | 121 |
| <i>Index</i> | 123 |

NBRIS

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
TRAVERS, P. L.

Mary Poppins în bucătărie / P. L. Travers ;
trad.: Lucian Popa. - București : Editura RAO, 2015
ISBN 978-606-609-852-6

I. Popa, Lucian (trad.)

821.111-93-31=135.1

Editura RAO

Str. Bârgăului, nr. 9-11, sector 1, București, România

www.raobooks.com

www.rao.ro

P.L. TRAVERS

Mary Poppins in the Kitchen: A Cookery Book with a Story

Copyright © P. L. Travers, 1975

© Editura RAO, 2014

Pentru versiunea în limba română

2016

ISBN 978-606-609-852-6

Duminică

Era duminică.

Toate casele de pe alea Cireșilor moțâiau, în bătaia soarelui de după-amiază – toate, cu excepția celei de la Numărul Șaptesprezece, care se trezise de-a binelea și de unde se auzeau gălăgie și râsete. Domnul și doamna Banks luau ceaiul în camera copiilor, împreună cu Jane, Michael, John, Barbara și Annabel.

Dintr-odată, ușa se deschise și intră doamna Brill, bucătăreasa, cu un vas plin cu ceai abia făcut în mâini.

– V-aș ruga să mă ascultați puțin, doamnă, spuse ea în timp ce se așeza. Am primit niște vești, continuă doamna Brill și scoase din buzunar o telegramă.

– Sper că nu sunt vești proaste! se impacientă doamna Banks.

Însuși cuvântul *vești* era de rău augur, iar ea privi telegrama cu neîncredere.

– Să vedeți, este vorba despre nepoata mea, zise doamna Brill. Toți cei patru copii ai ei au făcut pojar. Așa că trebuie să mă duc și să-i dau o mână de ajutor.

– Oh, *nu!* strigă doamna Banks, pe un ton strident. De ce trebuie să se petreacă toate în același timp? Ellen e răcită cobză, iar domnul Banks și cu mine ne pregătim să mergem la Brighton pentru o săptămână. Ai auzit, George? se întoarse ea spre soțul său. Doamna Brill trebuie să plece! Ce Dumnezeu o să facem? Cine se va ocupa de gătit?

Domnul Banks, care stătea pe jos în patru labe, prefăcându-se a fi un elefant, cu John și Barbara pe spate, se ridică, gâfâind, în picioare.

– Întreab-o pe Mary Poppins, răspunse el. Se va descurca ea, în vreun fel sau altul.

– Dar poate ea să gătească? se vaită doamna Banks. Cu micul dejun și cu cinele nu o să fie cine știe ce bătaie de cap, dar cum rămâne cu mesele de prânz?

– Hm! se auzi din prag un glas bine cunoscut, urmat de un pufnit sonor.

– Bineînțeles că poate să gătească, spuse domnul Banks. Mary Poppins poate să facă orice, nu-i așa, Mary Poppins?

Domnul Banks era un om plin de tact.

Mary Poppins clătină din cap.

– Am doar o pereche de mâini, zise ea. Iar acestea sunt ocupate.

O ridică pe Annabel de pe podea, iar John și Barbara, fiecare din câte o parte, îi îmbrățișară câte un picior.

– O să-ți împrumut mâinile mele, Mary Poppins, se oferi Jane. Așa o să poți avea două perechi.

– Și eu, nu se lăsă nici Michael mai prejos. O să te ajut. Mi-ar plăcea să învăț să gătesc.

– Și eu, spuse John.

– Și eu, zise Barbara.

– Ai putea oare să o scoți cumva la capăt, Mary Poppins? Taxiul trebuie să ajungă dintr-o clipă într-alta. Poate că ar trebui să anulăm comanda... Dumnezeu! oh, Dumnezeu!

– Și când oare n-am reușit eu să mă ridic la înălțimea așteptărilor? spuse Mary Poppins, cu emfază.

– Oh, niciodată, niciodată! strigă doamna Banks. M-am gândit doar că sunt atât de multe de făcut, iar Robertson Ay mai mult doarme decât stă treaz, așa că nu e nimeni care să-ți dea o mână de ajutor.

Mary Poppins zâmbi cu un aer superior.

– Am prieteni și rude, spuse ea. Și, de asemenea, am și o carte de bucate.

– Oh, ei bine, dacă într-adevăr crezi că o poți scoate la capăt...

Ușurată și amețită, doamna Banks își împinse înapoi scaunul și se ridică.

